Relay Torch Helper Doc: Çarragenlu

Biff

1 Torch Text

1.1 Standard Orthography

ኪሃዐሃተ ኡናቺነሤ ሚ ዬ አቲ አሠጣነ ካሠናተቲሂዓጀ፤ አናሉ ሚ አሚ ጃ ቤ ፔተዓናሉጃየ ኦ ዋ ዌሄለናሉጃየ። ጣሠካመሞተ ዉ፤ አቲ ሚ ሃቹአዛነ ጃ ታገላቲሃቸሂ። አቲ ፔ አናሉ ሞወኒ ጣዐ ዳባገሉ ሚቸ ዎተ ሊላገኒ ጃ ቤ ሚ ጣጀ ዞኑሉ ኦ ዋ ሚ ኪገዓ፣ ሚ ሣዓተ፣ ዋ ሚ *ጋ*ዛሀ ሊ ሃቹአዛነ ሊቤኔተቲዉነ። *የጌ*ኑለሉ ጃካሠናተሁ ዉ፣ አቲ ሚ *የጌ*ኑለሉ ኖ ጃ ቤ ሦተሂቲጃየ ኦ ዋ ኮሜቲጃየ።

1.2 Latin Orthography

Kihárhat Unaçínse mi ye atí ásman kasnáttihírac; análu mi amí ca ke petránalúcay o va vehélnalúcay. Maskammót vu; atí mi Háçuazan ca taglátiháçhi. Atí pe análu móvni mar dabáglu miç vot lilágni ca ke mi mac zonúlu o va mi kígra, mi sárat, va mi gázah li Háçuazan likenéttivun. Rogenúllu cakasnáthu vu, atí mi rogenúllu no ca ke sothíticay o va kométicay.

1.3 IPA

[ki'haʁhat una'cinse mi ye a'ti 'asman kas'nattihiʁaja'nalu mi a'mi ja ke pet'ʁanalujay o va ve'helnalujay] [maskam'mot vu a'ti mi 'hacuazan ja tag'latihachi]

[a'ti pe a'nalu 'movni mar da'baglu mic vot li'lagni ja ke mi majzo'nulu o va mi 'kigra mi 'sarat va mi gázah li 'hacuazan like'nettivun] [roge'nullu jakas'nathu vu a'ti mi roge'nullu no ja ke sot'hitijay o va ko'metijay]

2 Gloss

ኪ <i>ሃ0ሃተ</i> !vilo ć vilo o <i>t</i>	ኡናቺነሤ ሚ	ዶ አቲ		ተቲሂዓጀ፤ ⁴⁴⁴						
kihárhat h.707 4	Unaçínse mi ኡናቼነሤ ሚ	ye atí ኈ አቲ	ásman kasn አው ጣ ነ ካውና	áttihirác; ' † - †	-ሂ -	ዓ ጀ				
kihárhat	Unaçínse mi	ye atí	ásman kásu	-		rac				
grandmother	Unaçínse ACC	GEN 2.SG				·IMP				
O	,									
አናሎ ሚ	አሚ ቻ ኬ	<i>ፔተዓና</i> ሉጃ	የ ነ	P	ዌሄለና ሎጃየ#					
análu mi	amí ca ke		•		vehélnalúcay.					
አናሉ ሚ	አሚ ቻ ኬ		ናሉ -ጃየ አ	የ	ዌሄለ -ናሎ	-ጃየ				
análu mi	amí ca ke	•	nalu -cay c		véhel -nalu	v				
1.PL ACC	3.SG NEG or	nly see -1	1.PL -FUT b	out and	know -1.PL	-FUT				
<i>ማ心</i> ካመሞ	ዉ፤ አቲ ሚ	ሃቹአዛን	ጃ ታገላቲ	ሃቸሂ።						
maskammót	vu; atí mi			iháchi.						
<i>ጣ</i> ሥካ <i>ሙ</i> ም	ው አቲ ሚ	ሃቹአዛን	ጀ <i>ታገ</i> ላ	,गावडुगा. - द	-ሃቸ -ሂ					
maskammót	vu atí mi			-ti	-haç -h					
discagreement	be 2.SG AC					PERF				
diseagreement	be 2.50 He	7 Taştazan	r red prove	kc -2.5G	-17151 -1	Litti				
አቲ ፔ	-	ማዐ ዳባንስ	r <i>ሚቸ</i>	ዎተ ሊሳ		g h				
atí pe		mar dabá	•	vot lilá	gni	ca ke				
አቲ ፔ	-	ማ 0 ዳባን	-ሉ ሚቸ	ዎተ ሊ-	ላ7ኢ	ጃ ኬ				
atí pe		1 / 1	g -lu miç	vot li-	lágni	ca ke				
		mar dába	•		0					
2.SG PASS		mar daba INSTR slave	•	to AR		NEG only	у			
2.SG PASS	1.PL oblige	INSTR slave	-PL LOC	to AR	T- festival	NEG only	•	ለ ኬኔተተዉነ።		
2.SG PASS	1.PL oblige ዞኑሉ አ	INSTR slave	-PL LOC ኪ <i>ነዓ</i> ፣ ሚ	to AR	T- festival	NEG only	ሃቹአዛን	ሊኬኔተቲዉነ። likenéttivu		
2.SG PASS T TE MASS	1.PL oblige #দেশ ** zonúlu o	INSTR slave # #. va mi	h.19 : 9 . kígra, mi	to AR ማዓተ፣ sárat,	r- festival r- festival r- restival r- restival	NEG only クサリ	ሃቹአዛነ Háçuazan	likenéttivu.		
2.SG PASS The state of the sta	1.PL oblige がた zonúlu o が - か 太	INSTR slave P T va mi P T	+ -PL LOC + 1.74	to AR ペラナ : sárat, ペラナ :	T- festival P T va mi P T T	NEG only שויס א. gázah li שויט א.	ሃቹአዛነ Háçuazan ሃቹአዛነ	likenéttivu. ሊኬኔተ	-ቲ -ወነ	
2.SG PASS T. TE mi mac T. TE mi mac mac	1.PL oblige #দেশ ** zonúlu o	INSTR slave # #. va mi	h.19 : 9 . kígra, mi	to AR """ sárat, """ sárat	r- festival r- festival r- restival r- restival	NEG only クサリ	ሃቹአዛን Háçuazan ሃቹአዛን Hácuazan	likenéttivu. ሊኬኔተ líkenet		
2.SG PASS T TE mi mac T TE mi mac	1.PL oblige	INSTR slave P	h.74: M. kígra, mi h.74: M. kígra, mi n.74: M. kígra mi	to AR """ sárat, """ sárat	T- festival P	NEG only ארכני א	ሃቹአዛን Háçuazan ሃቹአዛን Hácuazan	likenéttivu. ሊኬኔተ líkenet	- -t: - @.7 -ti vun	
2.SG PASS T. TE mi mac T. TE mi mac mac	1.PL oblige	INSTR slave P	h.74: M. kígra, mi h.74: M. kígra, mi n.74: M. kígra mi	to AR """ sárat, """ sárat corn	T- festival P	NEG only ארכני א	ソモムサ Háçuazan ソモムサ Hácuazan AT Háçuazan	likenéttivu. ሊኬኔተ líkenet	- t : - @.7 -ti vun -2.SG -SUBJ	
2.SG PASS T TE mi mac T TE mi mac ACC eight	1.PL oblige	INSTR slave P T. va mi P T. va mi and ACC O.: At:	h.79; M kígra, mi h.79; M kígra mi alcohol ACC	to AR """ sárat, """ sárat corn	T- festival P T va mi P T va mi and ACC	NEG only phu A. gázah li phu A. gázah li corn DA	ソモムサ Háçuazan ソモムサ Hácuazan AT Háçuazan	likenéttivu. Aht líkenet transport	-ቲ - መነ -ti vun -2.SG -SUBJ	
2.SG PASS The pass of the pas	# oblige	INSTR slave P T. va mi P T. va mi and ACC O.: At: T. vu, atí n	h.19: T. kígra, mi h.19: T. kígra mi alcohol ACC	to AR mg+: sárat, mg+: sárat corn	Fractival Fractival	NEG only phu A. gázah li phu A. gázah li corn DA	ソモスリケ Háçuazan ソモスリケ Hácuazan AT Háçuazan	likenéttivu. \[\lambda, \lambda \text{L} + \\	-ቲ -መነ -ti vun -2.SG -SUBJ ኮሜቲጃየ። a kométicay.	-ጃየ
2.SG PASS T. TE mi mac T. TE mi mac ACC eight Plynh	1.PL oblige ዞንሱ አ zonúlu o ዞን -ሉ አ zónu -lu o gold -PL but ጃካሥናተሁ cakasnáthu ት ጃካሥናተሁ	INSTR slave P T. va mi P T. va mi and ACC o.: ht. vu, atí vu, atí vu atí	h.74: T. kígra, mi h.74: T. kígra mi alcohol ACC T. P17AA	to AR """ sárat, """ sárat corn	T- festival P T. va mi P T. va mi and ACC F Z no ca	NEG only PHU A. gázah li PHU A. gázah li corn DA h #+1/ke soth	ソモスリケ Háçuazan ソモスリケ Hácuazan AT Háçuazan はますり ははなり だった。 - よ	likenéttivu. A.h.z.t líkenet transport A O Va A A P O Va A P A P O Va A P A B A B A B B B B B B B B	-t -@,7 -ti vun -2.SG -SUBJ h-7.+Xf; a kométicay.	- %? -cay

3 Translation

Clothe your fat, grandmother Unak Çinzase; we will not only see it but know it. There is discord; you did not provoke Háçuazan. And we oblige you to transport to Háçuazan, by slave, not only eight gold, but also alcohol, corn, and pottery. That which is uncovered you will not only expose, but also kill.